

Dự luật Hạ viện (AB, Assembly Bill) 109 tác động đến việc giảm trọng tội xuống tội nhẹ và việc xóa án tích như thế nào?¹

Tháng Năm năm 2014, Ấn phẩm #CM44.05

1. Chương trình tái tổ chức nhà tù có thay đổi nơi thụ án không?

Có. Các trọng tội hiện có thể phải chịu phạt tù tại trại giam của quận hoặc nhà tù tiểu bang. Một trọng tội sẽ là trọng tội thụ án tại trại giam của quận nếu trọng tội đó không có tính chất bạo lực, không có tính chất tình dục, và không có tính chất nghiêm trọng. Thời gian phạt tù thường sẽ không dài hơn ba năm, trừ khi có một đạo luật cụ thể quy định thời gian dài hơn. Các tội nhẹ vẫn phải chịu phạt tù không quá một năm tại trại giam của quận.²

¹ Xem tờ thông tin DRC, “Tái tổ chức Trại giam và Nhà tù theo Dự luật Hạ viện 109 của California” (“Prison and Jail Realignment under California’s Assembly Bill (AB) 109”), có sẵn tại:

<http://www.disabilityrightsca.org/CalMHSA/CalMHSAfactsheets.html>.

² Có thể xem một danh sách các trọng tội thụ án tại Trại giam của Quận trong tài liệu này bắt đầu từ trang 130: <http://www.claraweb.us/wp-content/uploads/2011/12/California-Public-Safety-Realignment-Analysis-by-Garrick-Byers-June-10-2012-Edition.pdf>.

2. Có cách nào để chuyển một trọng tội thành tội nhẹ không?

Một số ít các tội được gọi là tội có tính chất dao động, nghĩa là chúng có thể là trọng tội hoặc tội nhẹ. Một hình phạt có thời gian thụ án tại nhà tù tiểu bang tự động là một trọng tội. Những tội này được coi là tội nhẹ nếu:

- a. Công tố viên buộc tội quý vị một tội nhẹ.
- b. Công tố viên buộc tội quý vị một trọng tội nhưng quý vị thực hiện một thỏa thuận thương lượng biện hộ để giảm xuống một tội nhẹ.
- c. Thẩm phán tuyên án quý vị không có thời gian ngồi tù, chỉ có quản chế hoặc phạt tiền.
- d. Thẩm phán giao quý vị cho một trại giáo dưỡng và nêu rõ rằng tội của quý vị được coi là một tội nhẹ.

Trước khi AB 109 được thông qua, quý vị cũng có thể được giảm trọng tội xuống tội nhẹ sau khi thụ án tại trại giam của quận và sau đó yêu cầu thẩm phán giảm xuống tội nhẹ. Nếu tình huống này áp dụng cho quý vị, hãy yêu cầu luật sư bào chữa vụ án hình sự của quý vị xem quý vị có thể làm việc này không.

3. Bị tội nhẹ thay vì trọng tội có mang lại lợi ích gì không?

Một tội nhẹ có thể được xóa bỏ khỏi hồ sơ của quý vị sau khi quý vị thụ án hay thời gian quản chế qua một quá trình gọi là xóa án tích.

4. Một tội nhẹ có thể được xóa án tích bằng cách nào?

Tùy vào hình phạt của quý vị, có những thời điểm khác nhau mà quý vị có thể yêu cầu được xóa án tích:

- a. Tội nhẹ không có thời gian Quản chế: Quý vị có thể xin xóa án tích một năm sau ngày kết án của mình.
- b. Tội nhẹ có thời gian Quản chế: Quý vị có thể xin xóa án tích sau khi hoàn tất thời gian quản chế hoặc được chấm dứt sớm thời gian quản chế.
- c. Trọng tội với Án treo: Quý vị có thể yêu cầu tòa án giảm xuống tội nhẹ và sau đó yêu cầu xóa án tích.
- d. Chương trình Chuyển hướng: Những lần bị kết án này sẽ tự động được xóa sau khi hoàn tất thành công chương trình.

5. Tòa án có phải xóa án tích một lần bị kết án không?

Nếu quý vị thỏa mãn các tiêu chuẩn và hành vi phạm tội đủ điều kiện, tòa án phải xóa án tích lần bị kết án này sau khi quý vị yêu cầu. Nếu quý vị không thỏa mãn tất cả các điều kiện của hình phạt của mình, chẳng hạn như không hoàn tất thời gian quản chế hoặc có hành vi phạm tội khác, hoặc nếu quý vị phạm một loại tội nhất định, như tội Lái xe khi sử dụng Rượu hoặc Chất kích thích (DUI, Driving under the Influence), thẩm phán có thể quyết định có xóa án tích hay không.

6. Việc xóa án tích có lợi ích gì?

Quý vị không phải ghi việc xóa án tích trên đơn xin việc cho công việc không thuộc chính phủ và có thể hợp pháp khai rằng quý vị không bị kết án. Nhưng xin nhớ rằng một số nhà tuyển dụng sẽ thực hiện kiểm tra lý lịch và có thể phát hiện việc này.

7. Khi nào thì quý vị vẫn phải tiết lộ lần bị kết án đã được xóa án tích?

Quý vị vẫn phải tiết lộ tất cả những lần bị kết án, ngay cả những lần bị kết án này đã được xóa án tích khi nộp đơn xin các việc sau đây:

- a. Một cơ quan chính phủ (mặc dù một số cơ quan, như Thành phố và Quận Los Angeles, không yêu cầu ứng viên tiết lộ các lần bị kết án đã được xóa án tích).
- b. Một công việc đòi hỏi một giấy phép do chính phủ cấp, giấy chứng nhận, hoặc giấy cấp phép (như giấy phép môi giới bất động sản hoặc cắt tóc).
- c. Một công việc đòi hỏi xác minh an ninh.
- d. Một công việc trong bệnh viện hoặc làm việc với người cao tuổi hoặc trẻ em.
- e. Một công việc liên quan đến hợp đồng chính phủ.

8. Cách nộp đơn xin xóa án tích?

Quý vị sẽ cần đảm bảo rằng mình có giấy tờ thích hợp. Quý vị phải trao đổi với thư ký tại tòa án nơi vụ án hình sự của quý vị được xử lý để tìm hiểu chính xác mình cần nộp những gì. Thông thường quý vị cần các tài liệu dưới đây, trong đó một số tài liệu có sẵn từ trang web của Tòa án California (tại <http://www.courts.ca.gov/forms.htm>) và quý vị có thể nhận một số tài liệu từ thư

ký tòa. Quý vị cũng có thể yêu cầu luật sư bào chữa vụ án hình sự của quý vị giúp đỡ.

- a. Hồ sơ Án Tích của quý vị: từ sổ ghi án của tòa hoặc hồ sơ án tích của Sở Tư pháp (DOJ, Department of Justice) (nếu bị kết tội tại nhiều tòa án).
- b. Mẫu CR-180: Đơn xin Xóa án tích
- c. Mẫu CR-181: Lệnh Xóa án tích
- d. FW-001: Yêu cầu Miễn Phí
- e. FW-003: Lệnh Miễn Phí
- f. CR-115: kê khai Tài sản của Bị cáo (một số tòa yêu cầu)
- g. POS-040: Bằng chứng Dịch vụ (một số tòa yêu cầu các mẫu bằng chứng dịch vụ của địa phương, trao đổi với thư ký tòa để xem quý vị có cần một mẫu này không).

9. Quá trình này mất bao lâu?

Tòa án phải phán quyết về đơn xin của quý vị trong vòng một vài tháng. Nếu họ yêu cầu quý vị đến tham gia một phiên điều trần, quý vị phải gọi cho phòng Luật Sư Công và yêu cầu họ đại diện quý vị. Quý vị phải tham gia phiên điều trần hoặc tòa sẽ bác đơn xin của quý vị.

10. Nếu đơn xin bị từ chối thì tôi có thể làm gì không?

Quý vị nên hỏi thư ký tòa vì sao đơn xin bị từ chối. Nếu có một lỗi về giấy tờ của quý vị hoặc quý vị để sót một giấy tờ nào đó, quý vị nên có thể tái nộp các giấy tờ để điều chỉnh.

11. Bằng cách nào tôi có thể chắc chắn đã được xóa án tích?

Quý vị có thể yêu cầu một bản sao hồ sơ hình sự của mình từ Sở Tư pháp để chắc chắn rằng nó đã được sửa đổi. Có thể mất một tháng hoặc lâu hơn để cập nhật. Nếu chưa được cập nhật, quý vị phải gửi một bản sao lệnh của tòa án cho phép xóa án tích và một mẫu tên là "Khiếu nại Cáo buộc Thiếu chính xác hoặc Không hoàn chỉnh" ("Claim of Alleged Inaccuracy or Incompleteness") mà cũng có sẵn trên trang web của Tòa án California.

Chúng tôi muốn được nghe ý kiến của quý vị! Sau khi đọc tờ thông tin này vui lòng làm khảo sát ngắn này và cung cấp cho chúng tôi phản hồi của quý vị.

Phiên bản tiếng Anh: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form54/index.html>

Phiên bản tiếng Tây Ban Nha: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form55/index.html>

Disability Rights California được cấp kinh phí từ nhiều nguồn, để xem danh sách đầy đủ các nhà tài trợ, vào <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.

Cơ quan Dịch vụ Sức khỏe Tinh thần California (CalMHSA, California Mental Health Services Authority) là một tổ chức của các chính quyền quận làm việc nhằm cải thiện kết quả sức khỏe tinh thần cho các cá nhân, gia đình và cộng đồng. Các Chương trình Phòng ngừa và Can thiệp Sớm do CalMHSA thực hiện được các quận cấp kinh phí thông qua Đạo luật Dịch vụ Sức khỏe Tinh thần (Tuyên bố 63) (Mental Health Services Act [Prop 63]) được cử tri chấp thuận. Tuyên bố 63 cung cấp kinh phí và khuôn khổ cần thiết để mở rộng các dịch vụ sức khỏe tinh thần cho người dân trước đây chưa được phục vụ và tất cả các cộng đồng đa dạng của California.



WELLNESS • RECOVERY • RESILIENCE

